

Methods of Cataloguing



DIFFERENT COMPONENTS	SIMILARITIES	HOW ARE THEY HELD TOGETHER?	VISIBLE PATTERNS
<p>AUDIO: RECORDING OF THE SONG OR RECITAL</p> <p>Al-mawwāl (vocal improvisation) Qasīdah (sung poems) Taqsim (instrumental improvisation) Taqtūqah (pop songs) Qur'anic recitations Film Music</p>	<p>Arabic</p> <p>"78" (rpm - they play at approximately 78 revolutions per minute)</p> <p>First half of the twentieth century (1900-1950s)</p>	<p>Digital catalogue</p> <p>Category: Arab music; regionality, heritage and language</p> <p>Archive of the sound recording industry</p>	<p>Categorisation and hierarchy of information</p> <p>Visually: vinyl labels, with similar content + consistency across same publishers</p>
<p>VISUAL: VINYL LABEL</p> <p>Publisher Image / Iconography / Logo Song Title Performer (s) details Misc. details</p>	<p>DIFFERENCES</p>	<p>PRESENTED, CIRCULATED /ACCESSED</p>	<p>IDENTIFIABLE "GRAMMAR"</p>
<p>TEXTUAL: DESCRIPTIVE AND ANNOTATIONAL TEXT</p> <p>Creator, Publisher, Publisher Number, Date, Description, Performer (s), Source, Language, Format, Call Number, Source Metadata</p>	<p>Genre & category</p> <p>Publisher and/ or recording location</p> <p>Performers</p> <p>Access (public vs requiring permission)</p> <p>Format</p>	<p>Online access, with limited translations or transcriptions</p> <p>List view with filters and sort options</p> <p>Most files are downloaded, few require permission</p>	<p>Surprisingly, there is no categorizing by genre</p> <p>Consistency in metadata and labelling of all</p> <p>Search option is present, but limited</p>



Aly Eff. Abdel Bari
Gramophone Company
January 27 1912, Cairo



E C Mohamed Selim
Gramophone & Typewriter
October 1906, Cairo



Andrawus Maknī
Macksound
Early 1920s, New York



Andrew Mekanna
Macksound
Early 1920s, New York



Na'im Karakand
Columbia Graphophone Co
June 1916, New York



Mohamed Eff. El Sabegh
Gramophone Company
April 1907, Cairo



Al-shaykh Sayyid Darwish
Fabrik Mechian Records
Between 1919-1923, Cairo



Ahmad al-Shaykh
Opera Disc Company
July 1910, Jaffa



Ilyās Shahwān
Baida Record
1906 - 1914, Beirut (?)



Latifah 'Abduh
Malooof Phonograph Co
April 1924, New York



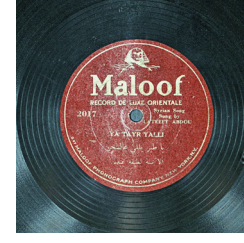
Sit Hassiba Mochi
Gramophone Company
January 1908, Beirut



Al-shaykh Sayyid Darwish
Fabrik Mechian Records
Between 1919-1923, Cairo



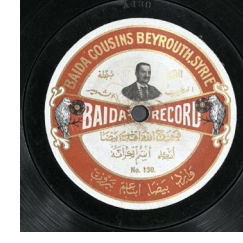
Salīm al-Dūmānī and
Na'im al-Karakand
Malooof Phonograph Co
1920, New York



Latifah Abduh
Malooof Phonograph Co
May 1924, New York



Wadeeh Baghdady
Macksound
Early 1920s, New York



Faraj Allāh Baydā.
Baida Record
1910, Beirut



Instrumental
Columbia Graphophone
Company (U.K.), 1920s



Salīm al-Dūmānī
Malooof Phonograph Co
1922, New York



Salīm al-Dūmānī
The Gramophone Co
October 1906, Cairo



Asmā al-Kumsāriyyah
Int. Talking Machine
1907, Cairo



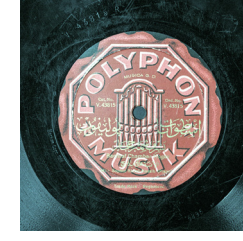
Abel Hai Effendi Hilmy
Gramophone Company
October 1906, Cairo



Scheikh Said El-Safti
Baida Record
Between 1906-14, Cairo



Asmā al-Kumsāriyyah
Int. Talking Machine
1906, Cairo



Sophie Abdel Messih
Polyphon Musik
1930s, Berlin (?)

(Transliterated Arabic)
TITLE (A-Z)

Format followed

Performer
Record Label Company
Date and Location



Farajallah Effendi Baida
Baida Celebrite Beyrouth
Between 1906-14, Beirut (?)



Faraj Allāh Baydā.
Gramophone & Typewriter
March 1906, Cairo



Aly Abd el Bary
Int. Talking Machine
1907-14, Cairo



Ibrahim eff. Chafik
Int. Talking Machine
1908-14, Cairo



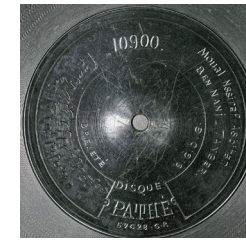
Abdel Latif Eff. El-Banna
Baidaphon
October 1924, Berlin (?)



Zakiyyah Akūb
Columbia Graphophone Co
January 1918, New York



Abdel Hai Effendi Hilmy
Gramophone Company
1907, Cairo



Ben Nani
Pathé
Tangiers, Morocco c. 1910



Cheikh Said el Safti
Favorite Record
June-July 1905, Cairo



Ahmad Afandī al-Mīr
Baida Record
1907-1911, Beirut



Abdel Hai Effendi Hilmy
Gramophone Company
1907, Cairo



Ben Guettat
Disque Aérophone
1913, Paris (?)



Bahia el Mahallawieh
Int. Talking Machine
1904-06, Cairo



Wadūdah al-Minyalāwī
Victor Talking Machine Co
April 1915, Cairo



Multiple performers
Gramophone Company
March 1906, Cairo



Ahmad al-Ajam
Favorite Record
July 1905, Cairo



Multiple performers
Columbia Gramophone Co
June-July, 1913



Hamida
Homokord
August 1 1911, Berlin (?)



S. Wedouda el Menialaweya
Gramophone Company
1913, Cairo



al-sitt Aminah al-Irāqīyah
Victor Talking Machine Co
June 1910, Cairo



Qustantīn Sūs
MalooF Phonograph Co
1921, New York



Ibrahim Qabbānī
Gramophone & Typewriter
February 1903, Cairo



Muhiyuddin afandī Bū'uyūn
Gramophone Company
March 3 1912, Beirut



Salim al-Dūmānī
MalooF Phonograph Co
Sept 25 1922, New York



In love with beauty
Male voice, Arabic



I am love (or passion)
Male voice, Arabic



بشرف البيطر
By Bitar's honor
Syrian Trio, Instrumental



Perfection is in the beautiful
Male voice, Arabic



On a street of
Male voice, Arabic



خلياني بلوعتي
Leave me alone
Arabic, "Syrian Male Song"



خذوني يم دار الولف (مجانا وعتابا) :
مر بحوالي
Take me to the house of my
beloved; he passed nearby.
Male voice, Arabic



ريبتك صغيرو حسن
I raised you well, Hasan
Female voice, Arabic



Oh my gazelle
Female voice, Syrian
singer from Aleppo



I love the way you carry
yourself.
Male voice, Arabic



يا نانه حلوه
Oh sweet Naneh
Male voice, Arabic



Oh bird perched on the tree;
the one and only beauty
Female voice, Arabic



يلبقلك شك الألماس
The sparkle of diamonds
suits you
Male voice, Arabic



لديك يصيح كوكو كوكو
The rooster crows 'koo koo
koo koo' at your place
Male voice, Arabic



الكمال في الملاح صدف
Perfection lies in the
beautiful – by chance.
Male voice, Arabic



الفؤاد حبك
The heart loves you
Male voice, Arabic



I swear on my soul
Male voice, Arabic



May God set things right.
Male voice, Arabic



أصل الغرام نظرة
Love begins with a glance
Female voice, Arabic



Bayda - cousins of Beirut
Male voice, Arabic



The heart has loved you
Male voice, Arabic



Beauty – I have loved it
Male voice, Arabic



The heart, in its love
for you, longs
Male voice, Arabic



My heart's depths
Male voice, Arabic

(Transliterated Arabic)

TITLE (A-Z)

Format followed

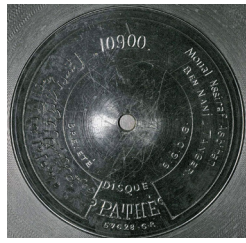
Arabic Title, where present
English translation
Notes on singer



جوز الحمام : على تخت نعيم كركند
The pair of doves: on the
ensemble of Na'im Karkand
Female voice, Arabic



I love no one but you.
Male voice, Arabic



موال وإنصرف اصبهان : موال
بصديرة قدام الماية
Male voice, Arabic



Qasida: Oh, in the
path of God
Male voice, Arabic



قصيدة الله أكبر : هيمنتي تيمنتي
Qasida 'God is greatest'
Male voice, Arabic



I awoke from love.
Male voice, Arabic



Ask me, O sweetness of love
Male voice, Arabic



شيلي ايدك وحطيتها : الدهر قطع
أوصالي
Lift your hand and put it
down; time has torn me apart
Male voice, Arabic



سورة يوسف - قرآن
Surah Yusuf (Chapter 12 of
the Qur'an)
Male voice, Arabic



تقسيم الليالي (بياتي) : الليل جاني
The nightingale came to me.
Male voice, Arabic



توشيح فاتنا شرب الهنا : توشيح
يا غزالا
Tawshih 'O gazelle'
Male voice, Arabic



أبارك الرب
I bless the Lord
Male voice, Arabic



يا ماما
Oh mama/ my mother
Male voice, Arabic



Oh seller of roses
Arabian Female Song



يا محلة الفسحة براس البر : على
تخت سامي أفندي الشوا
How lovely the outing in Ras
el-Barr; with the ensemble-
Arabian Female song



زورني بالسنة مرة
Visit me once a year
Male voice, Arabic



الدلال موده بجاتي
The charm is in my manner.
Male voice, Arabic



عمري عليك
My life is yours
Male voice, Arabic



صبح النوم : تخت المبيض و الأشقر
Good morning / wake up:
ensemble of al-Mubayyid
and al-Ashqar.
Male voice, Arabic












































*Mawwāl wa-insirāf Isbahān

A song and (its) closing
section in Maqām Isbahā
[melodic mode - soft,
emotional, nostalgic]

Mawwāl basidrat quddām
al-mayyāh

A mawwāl performed in
Sadeera (upper valley),
by the water

COLOUR & SONG TITLE (TRANSLATED)

							
<i>In love with beauty</i>	<i>I am love (or passion)</i>	<i>By Bitar's honor</i>	<i>Perfection is in the beautiful</i>	<i>On a street of</i>	<i>Leave me alone</i>	<i>Take me to the house of my beloved; he passed nearby.</i>	<i>I raised you well, Hasan</i>
							
<i>Oh my gazelle</i>	<i>I love the way you carry yourself.</i>	<i>Oh sweet Naneh</i>	<i>Oh bird perched on the tree; the one and only beauty</i>	<i>The sparkle of diamonds suits you</i>	<i>The rooster crows 'koo koo koo koo' at your place</i>	<i>Perfection lies in the beautiful – by chance.</i>	<i>The heart loves you</i>
							
<i>I swear on my soul</i>	<i>May God set things right.</i>	<i>Love begins with a glance</i>	<i>Bayda - cousins of Beirut</i>	<i>The heart has loved you</i>	<i>Beauty – I have loved it</i>	<i>The heart, in its love for you, longs</i>	<i>My heart's depths</i>
							
<i>The pair of doves: on the ensemble of Na'im Karkand</i>	<i>I love no one but you.</i>	<i>Closing section performed in the upper valley, by the water</i>	<i>Qasida: Oh, in the path of God</i>	<i>Qasida 'God is greatest'</i>	<i>I awoke from love.</i>	<i>Ask me, O sweetness of love</i>	<i>Lift your hand and put it down; time has torn me apart</i>
							
<i>Surah Yusuf (Chapter 12 of Qur'an)</i>	<i>The nightingale came to me.</i>	<i>Tawshih 'O gazelle'</i>	<i>I bless the Lord</i>	<i>Oh mama/ my mother</i>	<i>Oh seller of roses</i>	<i>How lovely the outing in Ras el-Barr</i>	<i>Visit me once a year</i>
							
<i>The charm is in my manner.</i>	<i>My life is yours</i>	<i>Good morning / wake up</i>					

